

1. V interview sme sa pýtali 100 zahraničných študentov, aké časopisy často čítajú. 留学生百人に、どんな雑誌をよく読むかインタビューしました。
2. Na tohoročnej(=letošnej) ceste plánujem ísť nie len na známe miesta, ale aj na miesta, kam ľudia veľmi nechodia. 今年の旅行では、有名な場所だけではなく、あまり人が行かない所へもいってみるつもりです。
3. Ak by horúčka neklesala, prídte znova („ešte raz“). もし熱が下がらなかつたらもう一度来てください。
4. Dávaj si pozor na oblečenie a na to, ako sa vyjadruješ. 服装や言葉遣いにちゅういして ください。
5. Nepamätám si, s kým som bol. 誰と一緒にだったかおぼえていません。
6. Znamku som mal dvojku na päťstupňovom hodnotení. 成績は五段階評価の2でした。
7. Vzorové vety som presne odpísal. 例文を丸写しした。例文を写した。
8. Dobrý kamarát, ktorému angličtina išla, mi sprostredkoval penfrienda. 英語が得意な親友からペンフレンドを紹介されました。
9. Prišiel pochvalný list. 賞賛の手紙が届いた。
10. Korešpondencia pokračovala. 文通が続いた。
11. Keby som bol vtedy ten list nenapísal, ktovie, ako by to (všetko) bolo. その時の手紙を書かなかつたら、どうなっていたのでしょうか。
12. Poradili mi, aby som išiel k lekárovi. 医者に行くように進められた。
13. Poradili mi, aby som sa poradil so sempaiom. 先輩と相談するように進められた。
14. V tej čínskej reštaurácii varia jedlá prispôsobené pre (chut') českých zákazníkov. その中華レストランでは、チェコの客むきの料理を作っている。
15. Čím viac o tej ceste rozmýšľam, tým viac mám pocit, že nepripadá do úvahy, aby sme tam išli. その旅行を考えれば考えるほど、行くわけがないという感じが強くなって来る。
16. Taška sa roztrhla. バッグがさけた。
17. Dávaj si pozor, aby si túto jukatu neroztrhol. このゆかたをさかないようにしてください。
18. Vypadol mi zub. 歯が抜けた。
19. Vytrhli mi zub. 歯をぬかれた。
20. Čím viac jeme sladké, tým ľahšie dostaneme zubný kaz. 甘いものを食べれば食べるほど虫歯になりやすくなる。
21. Na lyžiach som utrpel zlomeninu. スキーで骨折をした。
22. S mojimi schopnosťami ešte niečo také ako tlmočenie nezvládnem. 私の實力では、まだ通訳などできない。
23. Nemalo to byť AKO ľahké. Veď to bola štátna záverečná skúška. やさしいわけがない。卒業試験だったんだから。
24. Čím víc jsem jedl, tím mi to víc chutnalo. 食べれば食べるほどおいしくなりました。
25. Na koncerte sa mi chcelo kýchnuť, ale zadržal som to. コンサートの時、くしゃみが出そうになったが、がまんした。
26. Čím je človek starší, tým ubúda telesných síl. 年を取れば取るほど体力がおとろえる。
27. Taková „práce“ – to je něco takového, že ať je to jakákoli práce, je to těžké. 仕事というのはどんな仕事でもたいへんなものです。
28. Odkedy som prišiel do Brna, bývam stále na Veveří. ブルノに来てからずっとヴェヴェジーに住んでいる。
29. A: Bývate ešte stále v Brne?

B: Áno, ale nakoniec sa asi budeme sťahovať. Možno do Prahy. Preto teraz nemám čas na nič také ako stretnúť sa so známymi alebo pohodovo stráviť víkend. Stále treba nad niečím rozmýšľať.

A: Veru – darmo, sťahovanie (stěhování) nie je hračka, však?

A やはりブルノに住んでいますか。

B すんでいますけど、結局引っ越すようになるでしょう。おそらくプラハでしょう。ですから今、知り合いと会ったり、週末をのんびり過ごしたりすることになんか時間がないのです。ずっといろいろ考えなければなりません。

A そうですね。引越してやはり、簡単なことではないでしょう。

Preklad z japončiny

1. 一様に rovnako
2. 一大決心をした urobil som veľké rozhodnutie.
3. 一気に naraz
4. 迷わず bez váhania
5. 悪銭身につかず。zlé peniaze pri tebe neostanú
6. 目標を持って勉強すると面白くなる。Ak študuješ s nejakým vytýčeným cieľom, je to zábavnejšie.
7. 検定試験 skúšky na štátny certifikát
8. 語学を生かすために na využitie štúdia jazyka
9. 文通を続けた。v korešpondencii som pokračoval.
10. ゲームの手順を徹底的に調べてください。Dôkladne si preskúmajte pravidlá („procedúru“) hry.
11. 舟を繋いだ。priviazal loď
12. 皮をむいた。olúpал šupu
13. たぶん来日できなかったのではないかと思います。Podľa mňa/Povedal by som, že asi nemohol (by nebol mohol) do Japonska prísť.
14. 女性の方が男性より語学学習にむいている。Ženy inklinujú k štúdiu jazykov viac než muži.
15. 二人は友情で繋がっている。 . sú spojení priateľstvom, viaže ich priateľstvo
16. 英語と無縁の仕事 práca nijako nesúvisiaca s angličtinou
17. 皮がむけた。zlúpala sa koža / zošúpala sa
18. 緊張しそうなになったらリラックスするようにしてください。Keď by došlo k tomu, že sa ti zdá, že budeš nervózny, skús sa uvoľniť.

Doplňte do viet: もちろん、ところが、とうとう、そこで、そして、やはり

1. 三時に東京駅に着いた。（そして）東京駅からここまでタクシーで来た。
2. 約束の時間まであと三十分ある。（そこで）本屋に入ることにした。
3. いろいろ考えたが、（やはり）国へ帰って仕事をすることにした。
4. 彼は韓国国籍だが、日本で生まれ育ったので、（もちろん）日本語が話せる。
5. 今朝はいい天気だったから、傘を持たないで家をでた。（ところが）午後から急に雨が降ってきた。
6. 先輩からうわさを聞いていたが、大学の授業は（やはり）難しい。
7. 隣の夫婦はいつもけんかをしていたが、（とうとう）離婚してしまった。